



Ministerio de Obras Públicas
de la ciudad de Saint Paul
Servicio de alcantarillado



AVISO DE PRUEBAS DE SEGURIDAD DEL ALCANTARILLADO

Desde principios de junio hasta fines de agosto, SEH, un contratista que trabaja para el Servicio de alcantarillado de Saint Paul estará realizando pruebas de seguridad con humo en el sistema de alcantarillado sanitario en su barrio (consulte el mapa adjunto para conocer las áreas donde se realizarán las pruebas de seguridad del alcantarillado). **Siempre que el clima lo permita, las pruebas de seguridad del alcantarillado comenzarán el 1 de junio. Las pruebas habitualmente se realizan los días laborables. Usted recibirá un nuevo aviso aproximadamente de 2 a 3 días antes de la realización de las pruebas del sistema de alcantarillado en su barrio. Se anticipa que el proyecto finalizará a fines de agosto.**

Reunión informativa (16 de mayo del 2017)

*Biblioteca pública Rice Street,
1011 Rice Street*

Martes, 16 de mayo del 2017 (de 5:30 a 8:00 p. m.)

Administradores del edificio/propietarios/residentes

- 1. Para las personas dentro del área del proyecto de pruebas de seguridad del servicio de alcantarillado:**
Es probable que el personal de la ciudad y/o contratado necesite acceder a las azoteas de los edificios para documentar las emisiones de humo simulado de los edificios (Código legislativo de la ciudad 76.13).
- 2. Para las personas dentro del área postal (consultar el mapa adjunto):**
Antes del 1 de junio, llene con agua los sifones de las piezas sanitarias sin usar y los desagües del piso (con al menos un galón de agua).
- 3. Si en su casa, comercio o residencia habita alguna persona con problemas respiratorios o con movilidad limitada, comuníquese con SEH al número (612) 219-4231, antes del 16 de mayo del 2017.**

El objetivo de las pruebas de seguridad del alcantarillado es encontrar defectos y conexiones defectuosas en donde el agua de lluvia excesiva (*afluencia*) y el agua subterránea (*infiltración*) pueda ingresar al sistema de alcantarillado sanitario, afectando de manera negativa su funcionamiento económico y seguro. Las fuentes/conexiones afluentes ilegales incluyen: bombas para sumidero, desagües de techo y cimentación y conexiones cruzadas de alcantarillado. La información obtenida de las pruebas de seguridad del alcantarillado ayudará a la ciudad a encontrar y eliminar las fuentes desconocidas de (A/I) que ingresan al sistema de alcantarillado sanitario. **La reducción de la A/I es un trabajo constante de la ciudad para ayudar a:**

- ***Cumplir con las Reglas del Consejo Met.*** El Consejo Metropolitano de Servicios Ambientales (Metropolitan Council of Environmental Services, MCES) puede añadir un cargo por demanda a las facturas de tratamiento del agua residual de Saint Paul si no se elimina del sistema el exceso de A/I.
- ***Mantener la salud y la seguridad (reducir el riesgo de desbordamiento del alcantarillado y socavones).***
- ***Extender el tiempo de servicio de la infraestructura pública (estaciones de bombeo, tuberías del alcantarillado, etc.)***
- ***Reducir los costos del tratamiento del agua residual mediante la reducción de la cantidad de agua pura tratada.***

Consulte el otro lado de esta carta para obtener información adicional sobre las pruebas de seguridad del alcantarillado.

INFORMACIÓN IMPORTANTE SOBRE LAS PRUEBAS DE SEGURIDAD DEL ALCANTARILLADO

Proceso:

- Se inyectará humo simulado en el sistema de alcantarillado. En la prueba, es posible que vea salir el humo por las cubiertas del pozo de inspección, los pozos pluviales, los respiraderos y los cimientos del edificio.
- La prueba durará aproximadamente 30 minutos en cada ubicación.
- Se tomarán fotografías para documentar las posibles fugas o defectos.
- El equipo de inspección no necesitará ingresar a los edificios, salvo para poder acceder a las azoteas.
- Durante la prueba de seguridad del alcantarillado se pueden usar los grifos y las instalaciones sanitarias.

Consejos para evitar el ingreso de humo en el edificio (realizar antes de la prueba):

- **Abra los grifos y deje correr el agua durante unos segundos en lavabos, tinas y desagües que no utilice para llenar los sifones de las piezas sanitarias.**
- **Vierta agua en el desagüe de cada piso (al menos, un galón)**
- Si las tuberías son defectuosas (p. ej., no tienen sifón), contáctese con un plomero matriculado.

Si observa humo en su edificio:

- **NO se alarme.**
- Abra puertas y ventanas para ventilar los espacios.
- Comuníquese con el equipo de evaluación de seguridad del alcantarillado al teléfono (651) 238-0572.
- El humo simulado no mancha las paredes o los muebles, ni deja residuos.
- Consulte pronto a un plomero matriculado para identificar el área de acceso del humo, ya que existe la posibilidad de que los gases del alcantarillado ingresen al edificio del mismo modo.

Problemas de seguridad/salud:

- El proceso de evaluación de la seguridad del alcantarillado **NO** implica riesgos de incendio o explosión por el gas del alcantarillado.
- El Departamento de policía y el Departamento de bomberos de St. Paul serán notificados sobre las pruebas de seguridad del alcantarillado.
- **El humo simulado no es perjudicial para la salud, pero puede producir tos.** La irritación por el humo es pasajera; debe desaparecer una vez que cesa la exposición. Siempre que sea posible, evite la exposición innecesaria al humo simulado.
- El humo no es nocivo para los animales, pero es una buena idea dejar varias ventanas parcialmente abiertas para que se ventile el espacio en caso de que ingrese humo al edificio. Si las conexiones de las tuberías están bien hechas y todos los sifones de desagüe tienen agua, no debería haber ningún problema.
- **Si en su casa, comercio o residencia habita alguna persona con problemas respiratorios o con movilidad limitada, comuníquese con SEH al número (612) 219-4231, antes del 16 de mayo del 2017.**
- Si desea obtener una copia de la hoja de datos de seguridad de materiales (MSDS) para el humo simulado, visite la página de inicio de St. Paul (www.stpaul.gov) y seleccione el menú desplegable Government/Public Works/Sewer Utility Division/Sewer safety testing.
- **Propietarios o administradores de propiedad, favor de hacer llegar este aviso a todos los residentes.**

Si tiene preguntas antes de las pruebas, comuníquese con el Servicio



Contacto principal
SEH
(612) 219-4231

Contacto alternativo:
Centro de atención del Servicio de alcantarillado
(651) 266-6234

Para realizar preguntas durante las pruebas, comuníquese con SEH



Equipo de pruebas de la seguridad del Servicio de alcantarillado (contratista SEH - St. Paul)
(651) 238-0572

¡Gracias por su cooperación!